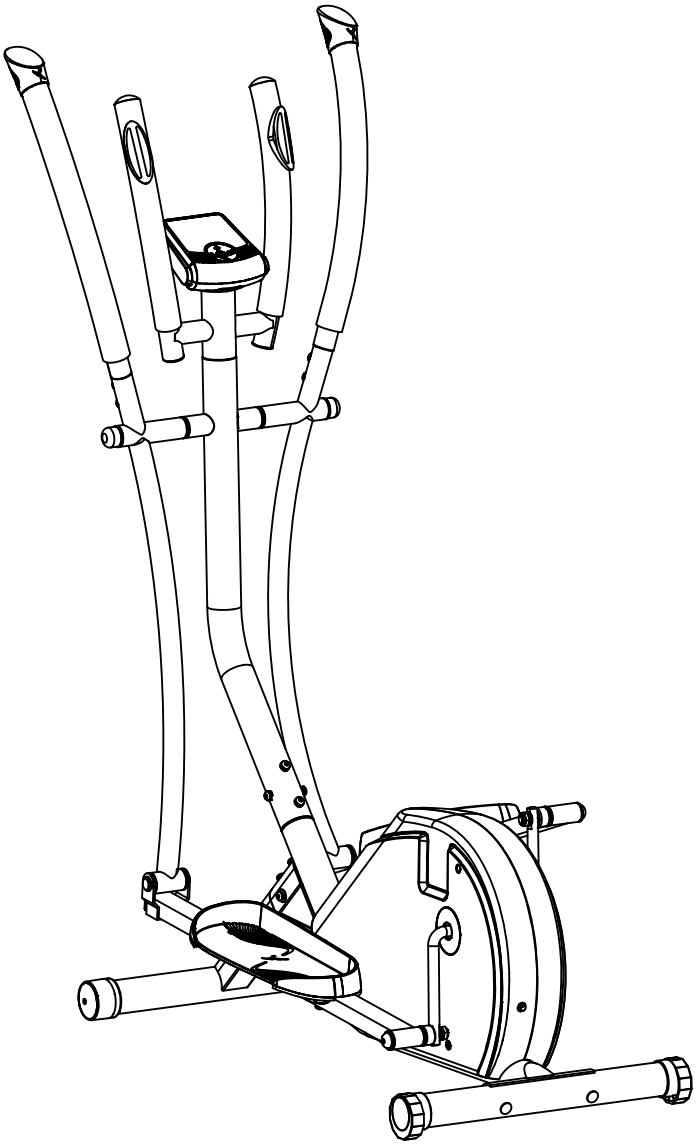
# VE 430

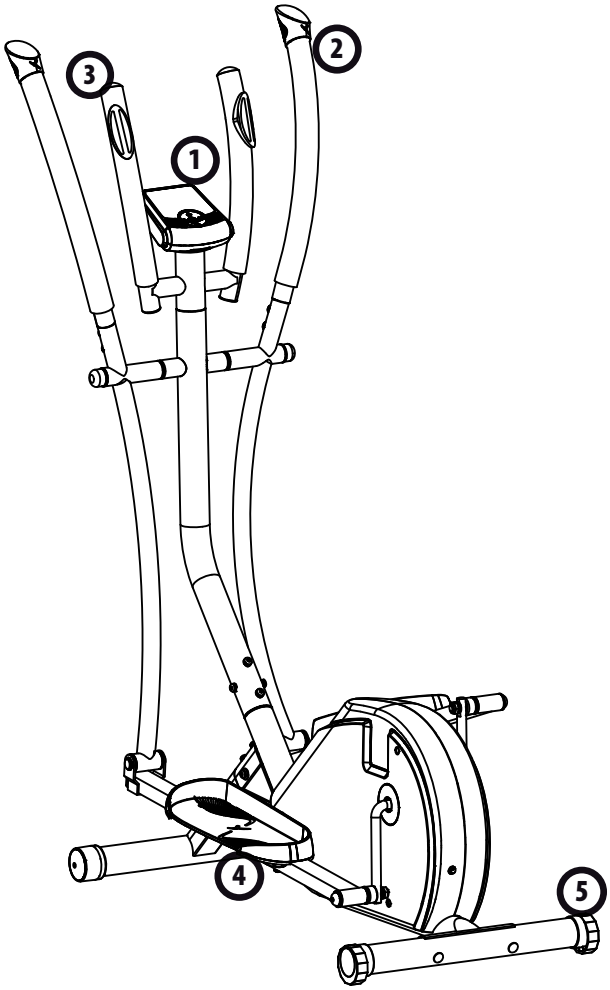


**VE 430**
**34 kg / 74 lbs**
**131 x 62 x 143 cm**
**51 x 24 x 56 in**

**Maxi**
**110 kg**
**242 lbs**

**40 min**

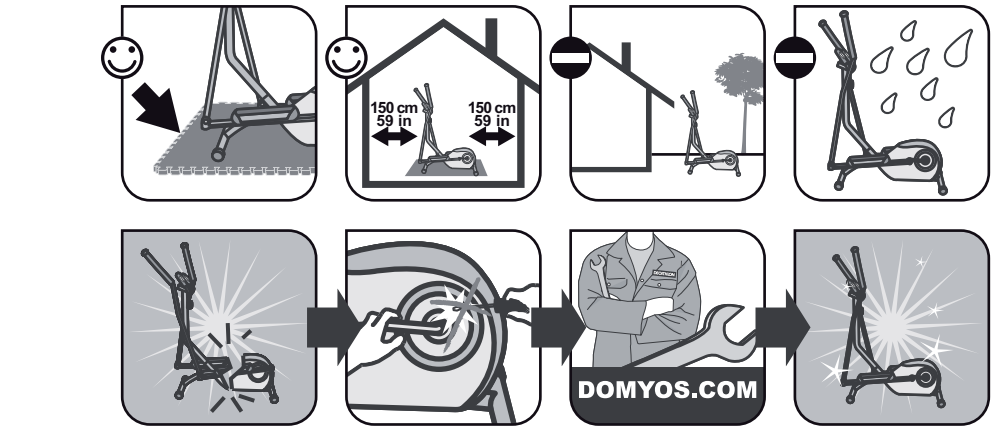
DOMYOS

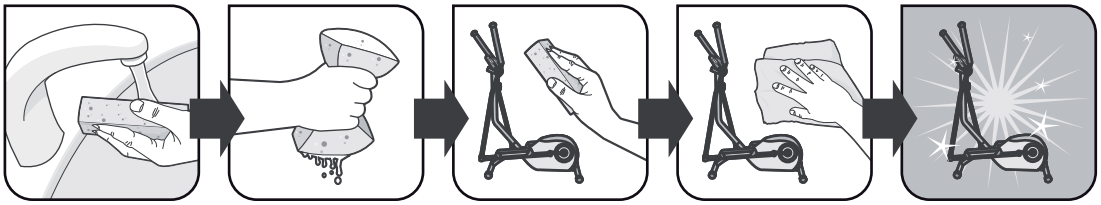



| 1 | 2 | 3 |
|---|---|---|
| Console | Mobile handlebars | Stationary handlebars |
| Console | Guidon mobile | Guidon fixe |
| Consola | Manillar móvil | Manillar fijo |
| Konsole | Mobiler Lenker | Fester Lenker |
| Console | Manubrio mobile | Manubrio fisso |
| Console | Mobiele stuurstang | Vaste stuurstang |
| Consola | Guiador móvel | Guiador fixo |
| Konsola | Kierownica ruchoma | Kierownica nieruchoma |
| Konzol | Mozgatható kormány | Rögzített kormány |
| Консоль | Подвижный руль | Неподвижный руль |
| Consolă | Ghidon mobil | Ghidon fix |
| Konzola | Pohyblivé riadidlá | Pevné riadidlá |
| konzole | Mobilní řídítka | Pevná řídítka |
| Konsol | Rörligt styre | Fast styre |
| Конзола | Подвижно кормило | Фиксирано кормило |
| Konsol | Hareketli gidon | Sabit gidon |
| لوحة التحكم | مقود متحرك | مقود ثابت |
| 控制面板 | 移动手把 | 固定手把 |
| 控制面板 | 移動手把 | 固定手把 |

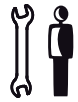
| 4 | 5 |
|---|---|
| Pedal | Level adjuster |
| Pédale | Compensateur de niveau |
| Pedal | Compensador de nivel |
| Pedal | Niveauausgleicher |
| Pedale | Compensatore di livello |
| Pedaal | Stelschroef niveau |
| Pedal | Compensador de nível |
| Pedał | Regulacja poziomu |
| Pedál | Szintbe állítás |
| Педаль | Компенсатор неровности пола |
| Pedală | Compensator de nivel |
| Pedál | Kompenzátor úrovne |
| Šlapky | Kompenzátor úrovně |
| Pedal | Nivåkompensator |
| Педал | Компенсатор на нивото |
| Pedal | Seviye denkleştirici |
| البدال | معدل المستوى |
| 踏板 | 水平补偿器 |
| 踏板 | 水平補償器 |

**SAFETY • SÉCURITÉ • SEGURIDAD • SICHERHEIT • SICUREZZA • VEILIGHEID • SEGURANÇA • BEZPIECZEŃSTWO • BIZTONSÁG • МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ • SIGURANȚĂ • BEZPEČNOSŤ • BEZPEČNOST • SÄKERHETSANVISN INGAR • БЕЗОПАСНСТ • GÜVENLİK • احتياطات أمنية • 安全 • 安全**



**ASSEMBLY • MONTAGE • MONTAJE • MONTAGE • MONTAGGIO • AFWERKING • MONTAGEM • MONTAŻ • SZERELÉS • СБОРКА • MONTARE • MONTÁŽ • MONTÁŽ • MONTERING • МОНТИРАНЕ • MONTAJ • التركيب • 安装 • 安装**



**40 min**

**A** x 2

**B** x 6

**C** x 2

**D** x 2

**E** x 1

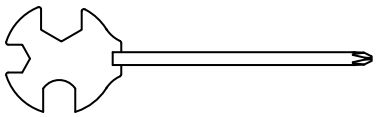
**F** x 1

**G** x 2

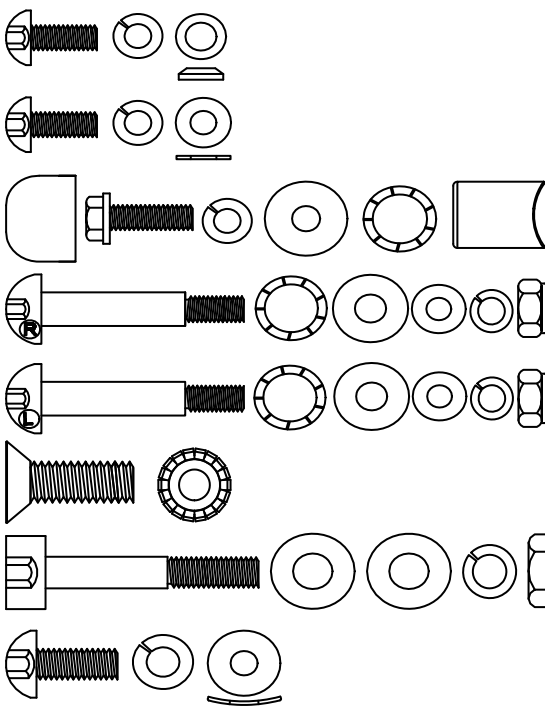
**H** x 4

**I** x 4

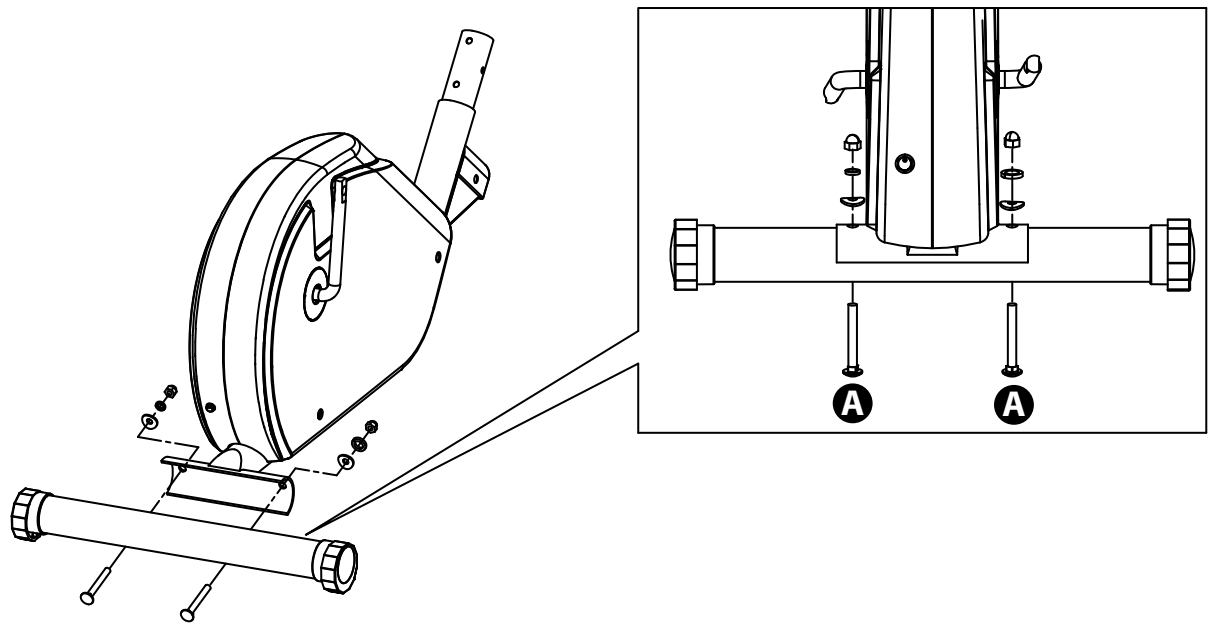
**x 1**



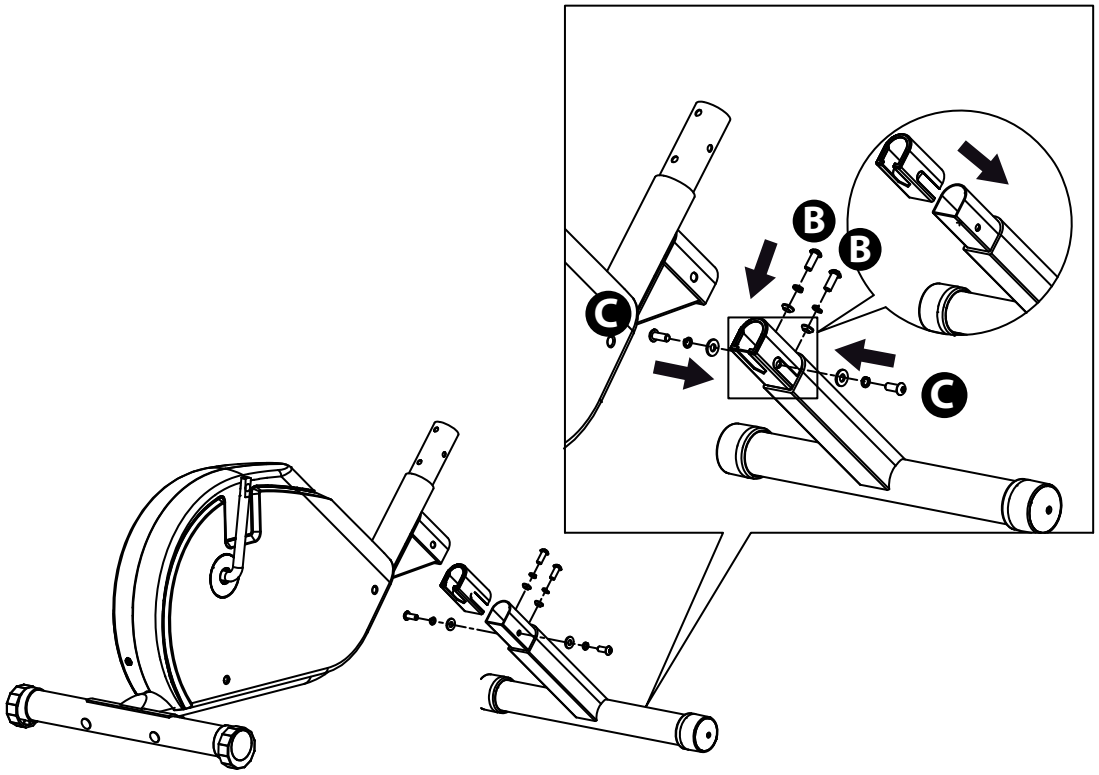
**x 1**



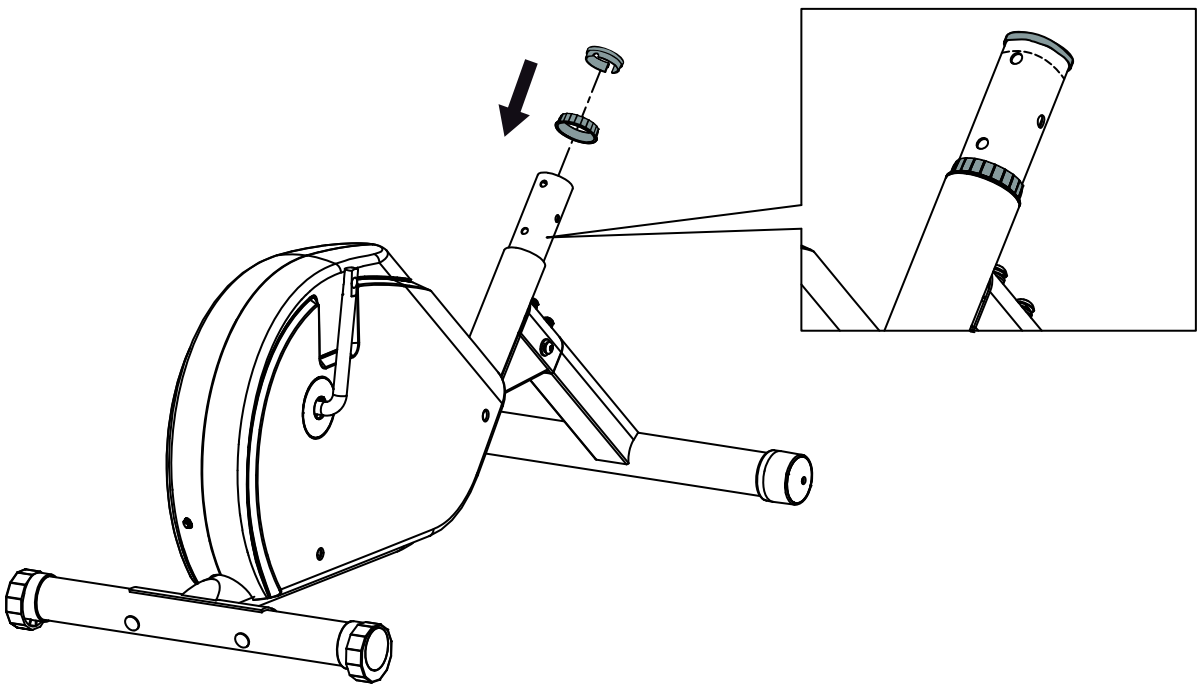
## 1



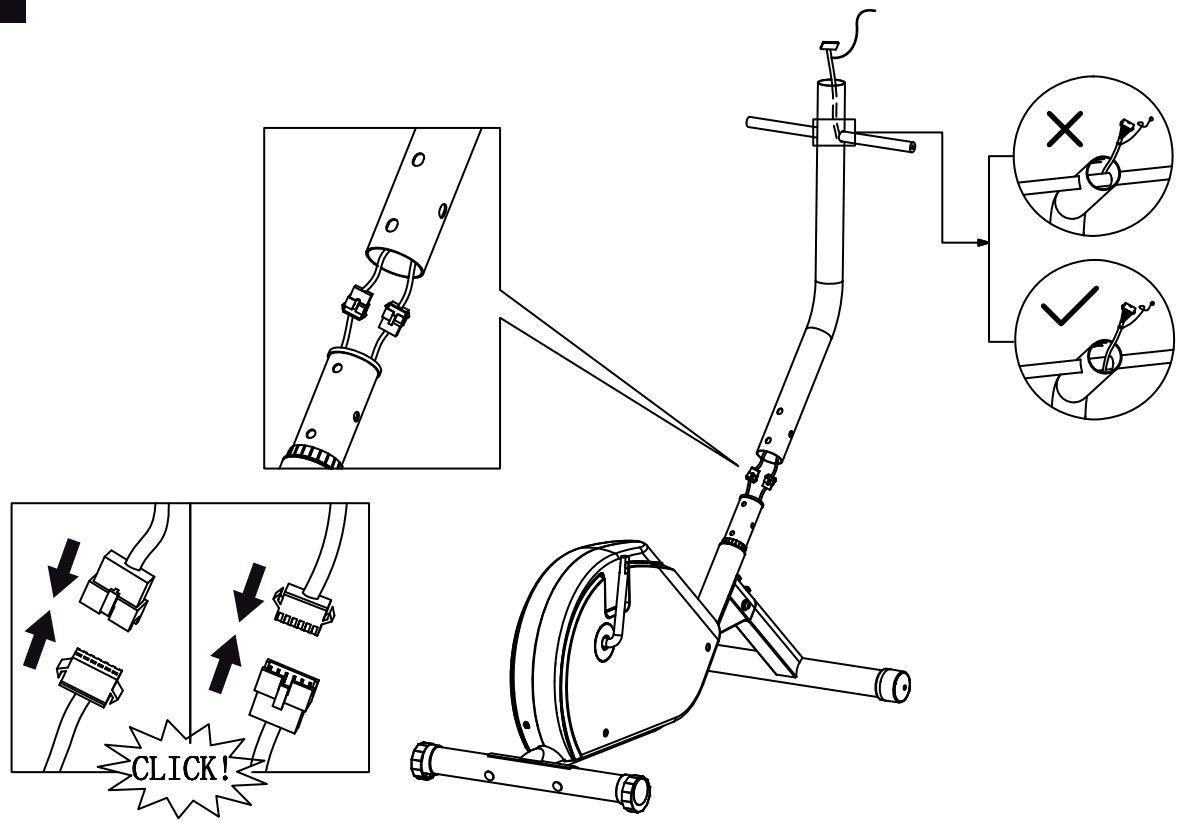
## 2



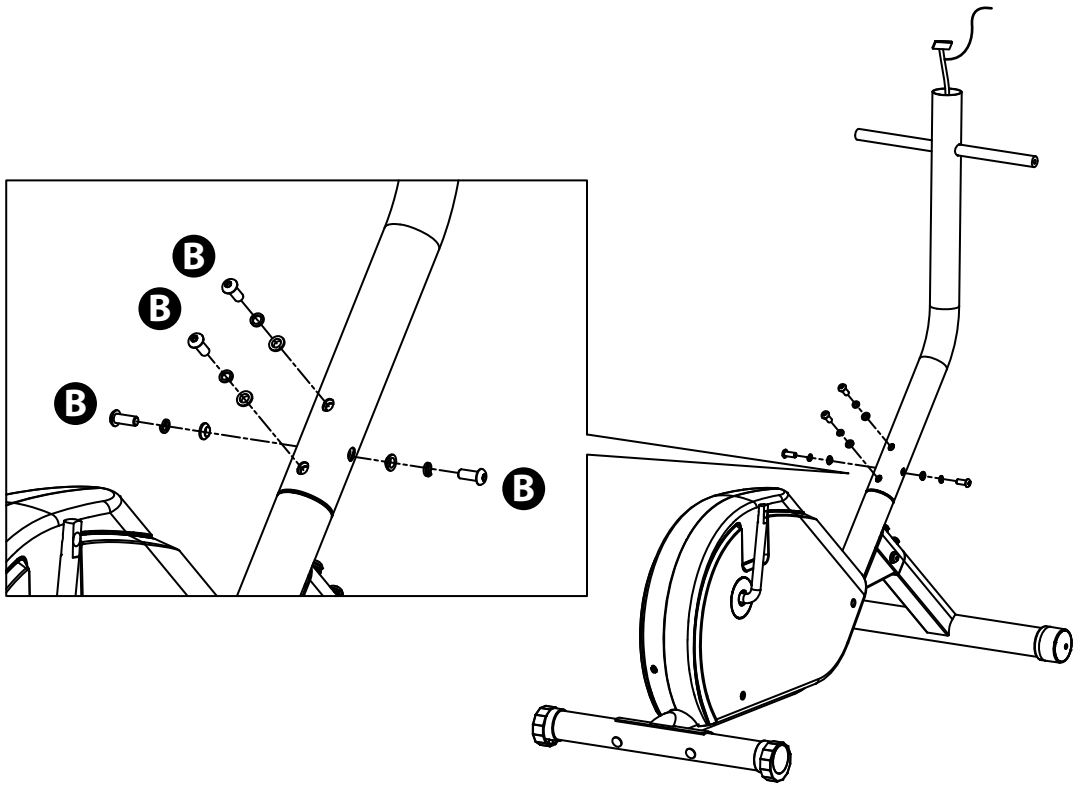

## 3



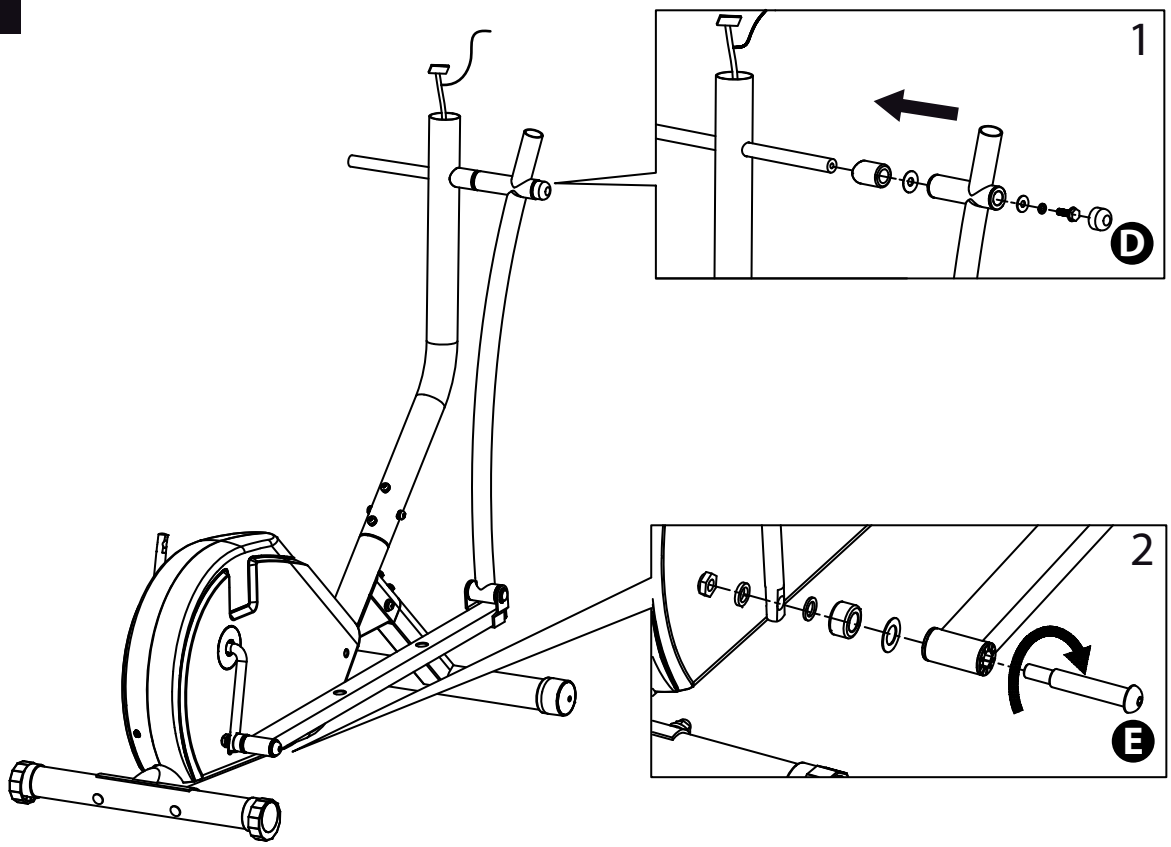
## 4



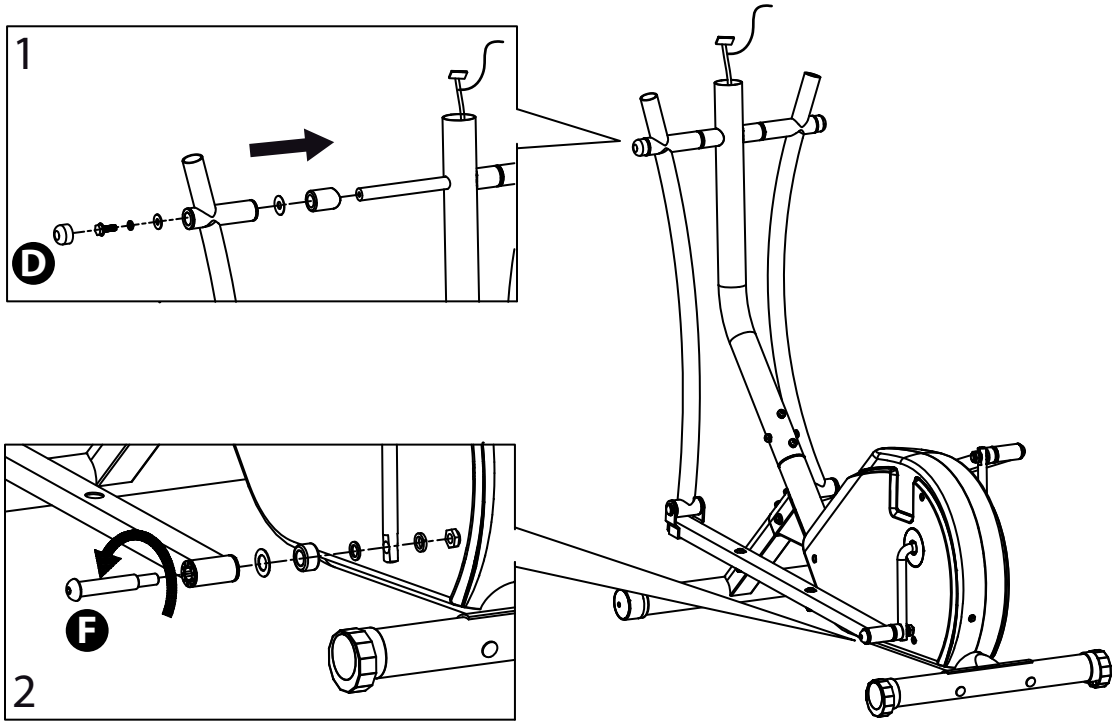

## 5



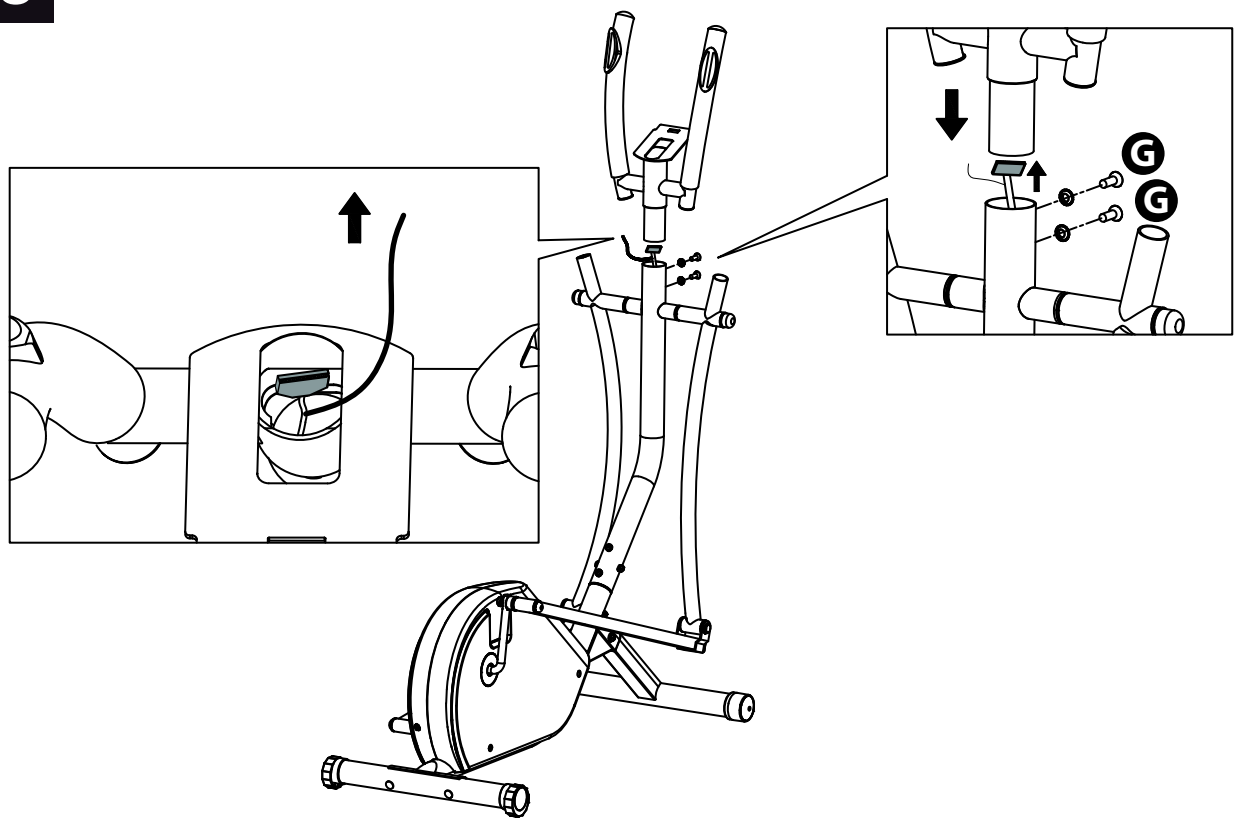
## 6



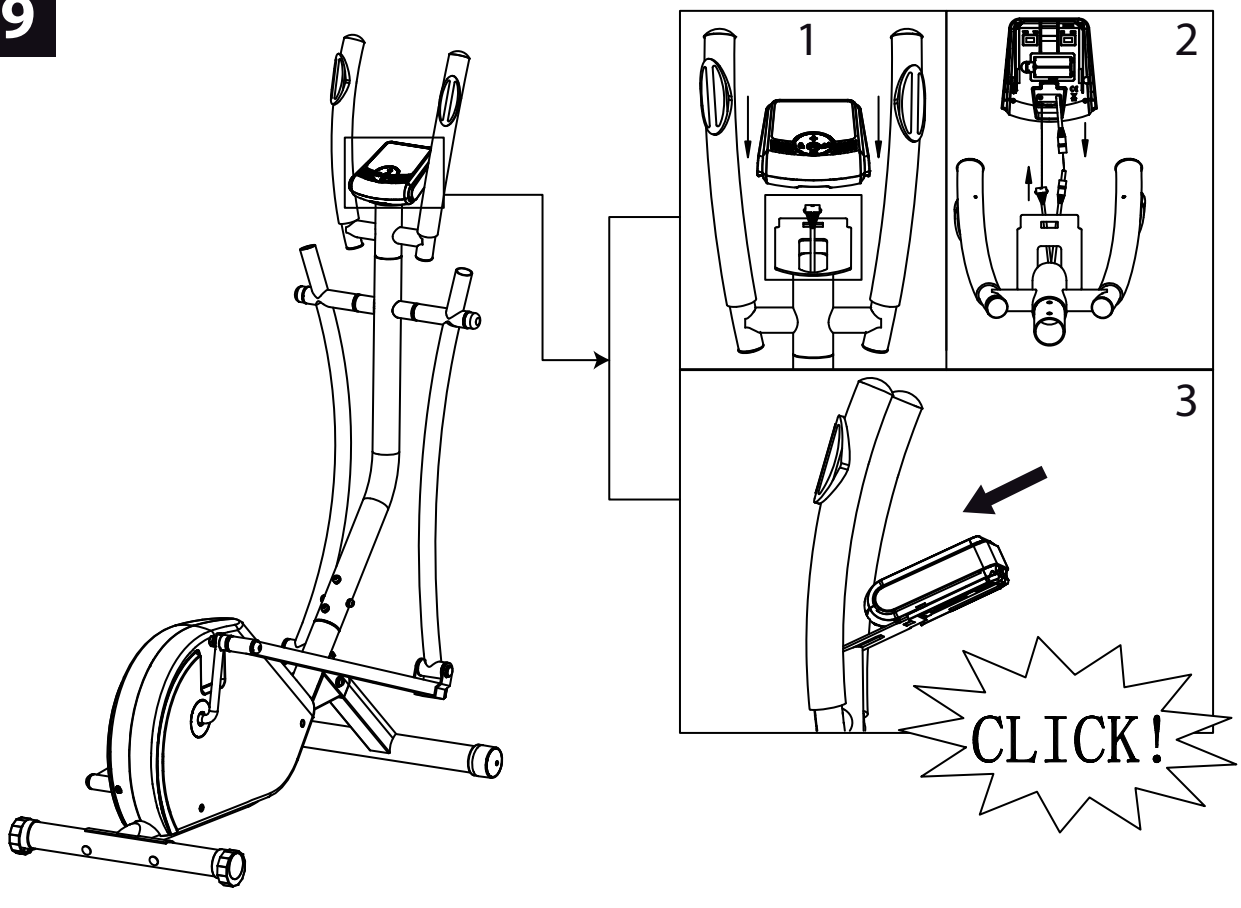

## 7



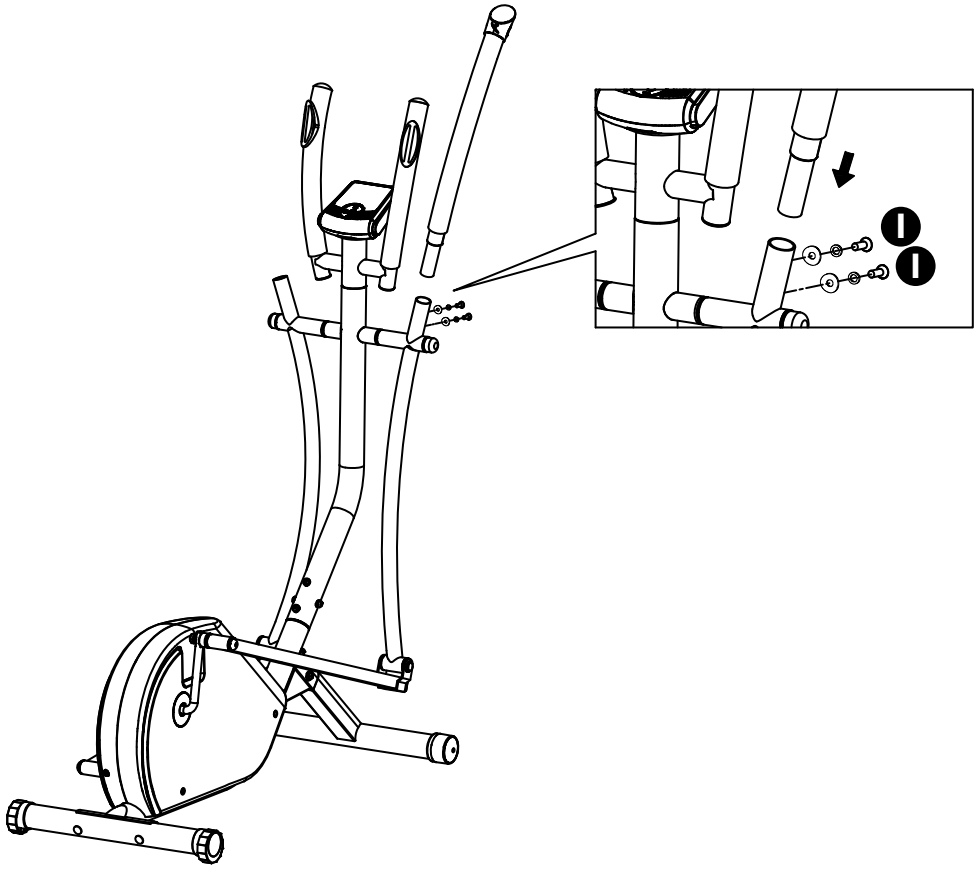
**8**



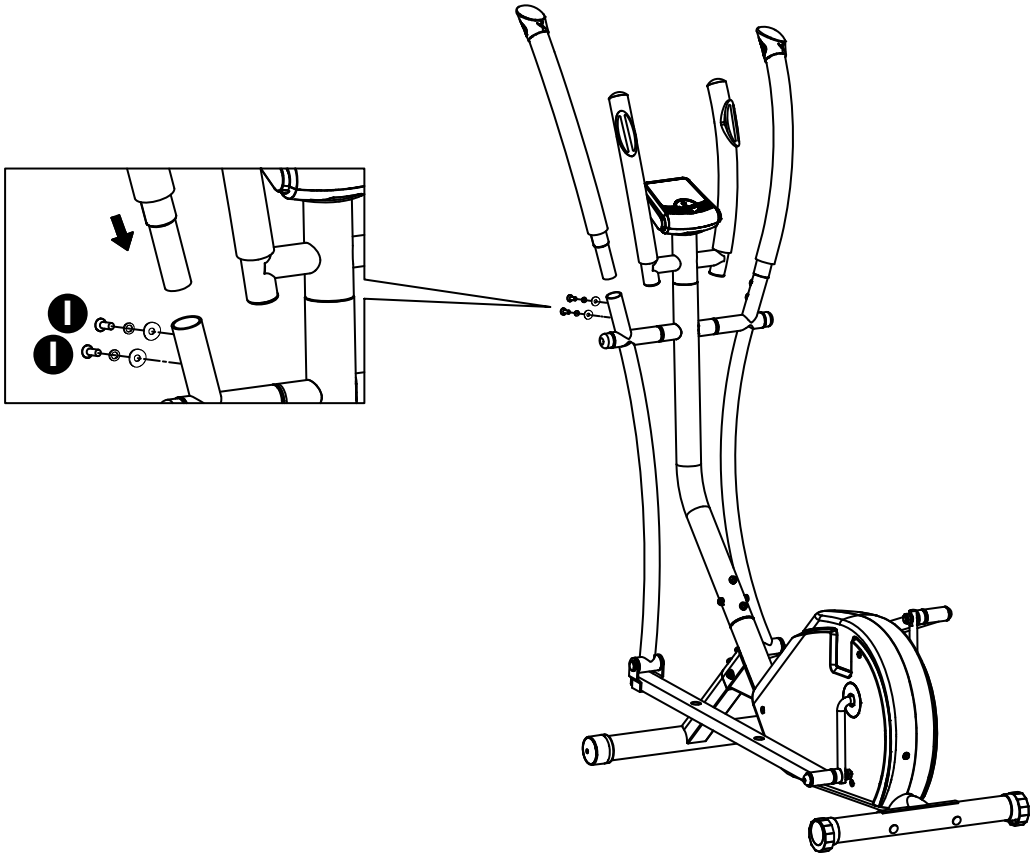

**9**



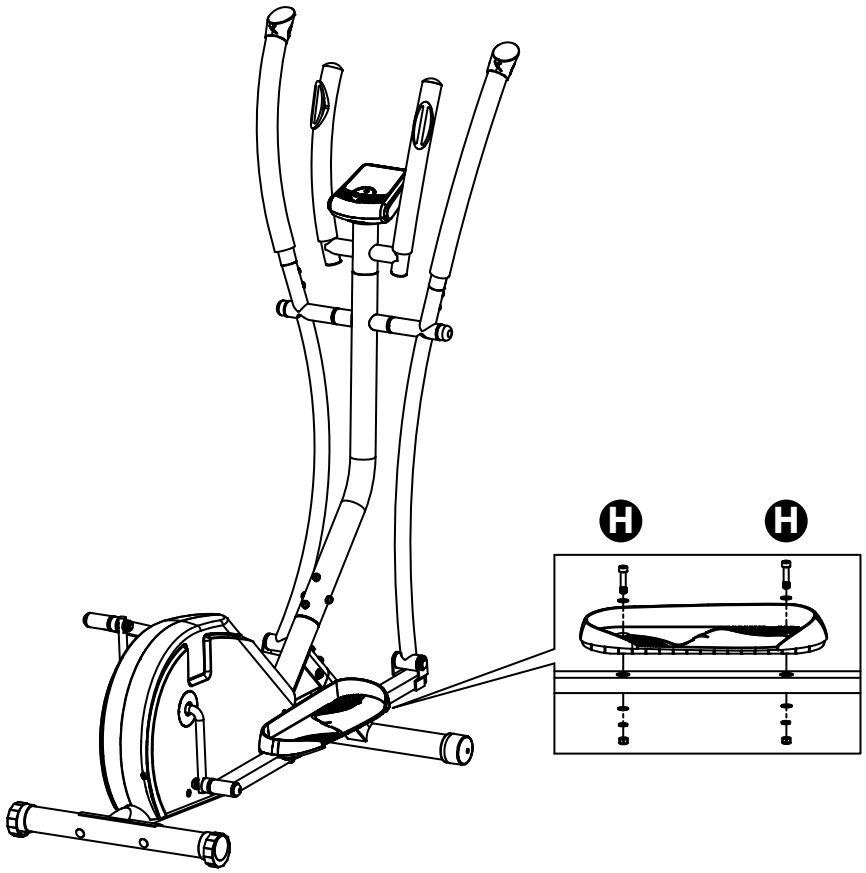
**10**



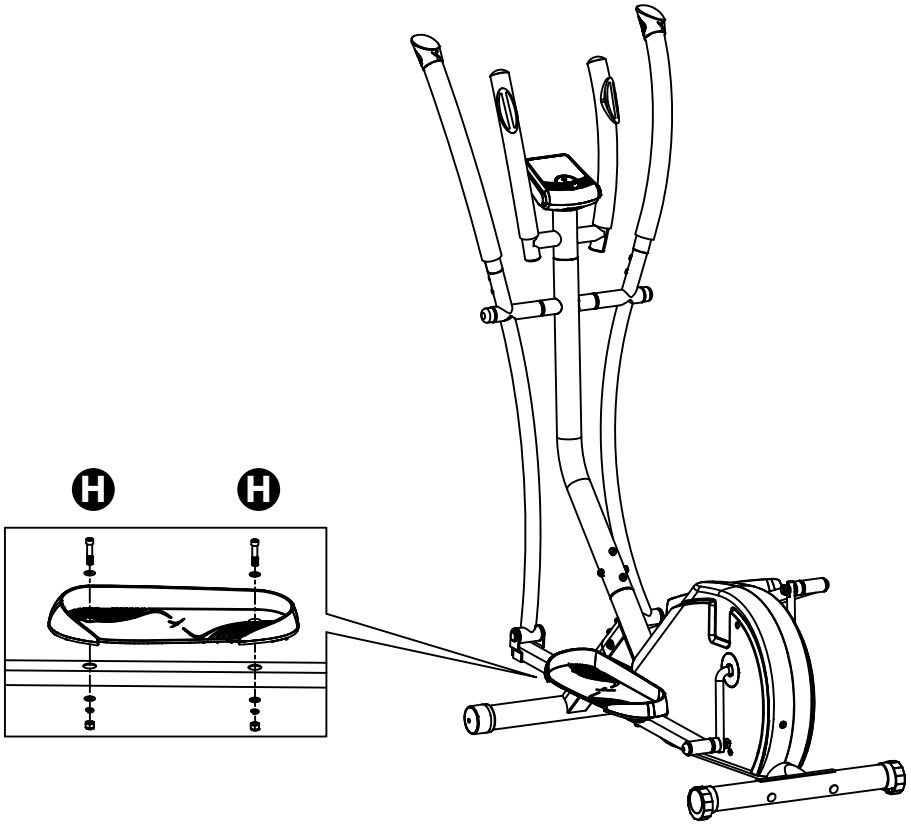
**11**



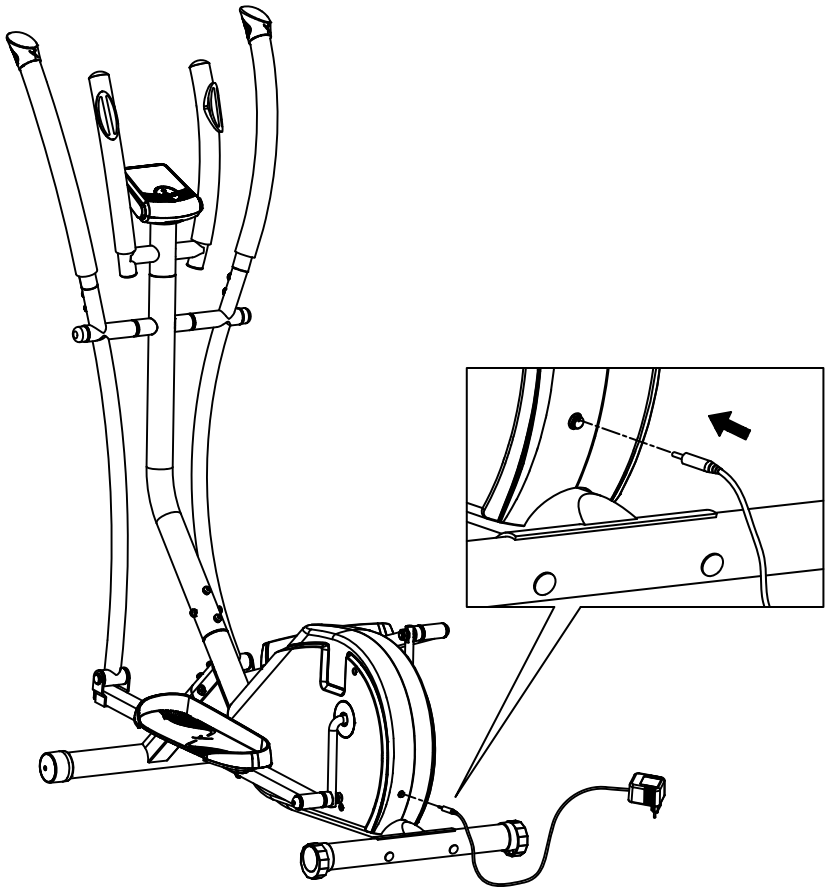
## 12



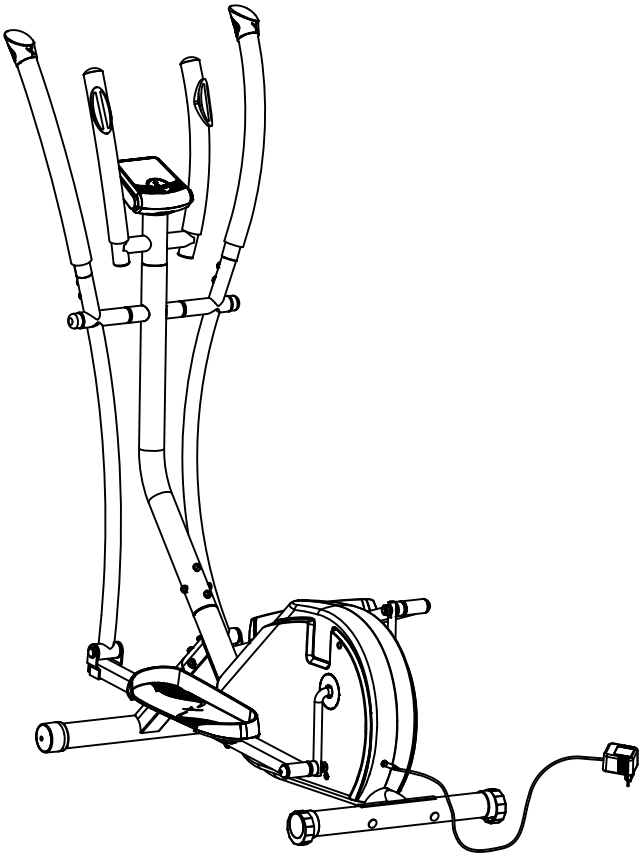

## 13



**14**



**15**

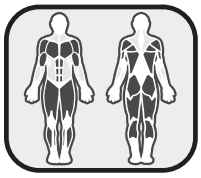


*Escolheu um produto da marca DOMYOS e agradecemos a confiança que depositou em nós.*

*Quer seja principiante ou desportista de alto nível, a DOMYOS é o seu aliado para se manter em forma ou desenvolver a sua condição física. As nossas equipas esforçam-se sempre por conceber os melhores produtos para a sua utilização. Contudo, se tiver comentários, sugestões ou perguntas, estamos disponíveis no nosso sítio DOMYOS.COM. Também encontrará aqui conselhos para a sua prática e assistência no caso de necessidade.*

*Desejamos-lhe um bom treino e esperamos que este produto DOMYOS responda a todas as suas expectativas.*

## APRESENTAÇÃO



A prática da bicicleta elíptica é uma excelente forma de actividade cardiotraining que lhe permitirá aumentar as suas capacidades cardiovasculares e respiratórias e, ao mesmo tempo, tonificar a totalidade do seu corpo: nádegas, quadríceps, barriga da perna, dorsais, peitorais, bíceps e abdominais em reforço.
A prática da retropedalagem vai permitir-lhe acentuar o trabalho das nádegas e da parte de trás das coxas. O trabalho em endurance vai permitir-lhe queimar o máximo de calorias (ideal para perder peso em associação com uma alimentação equilibrada).



## RECOMENDAÇÕES GERAIS

1. A procura da boa forma deve ser praticada de forma controlada. Antes de começar qualquer programa de exercícios, consulte o seu médico. Tal é particularmente importante para as pessoas com mais de 35 anos de idade ou problemas de saúde prévio e se não fizer desporto há já vários anos. Leia todas as instruções antes da utilização.

2. Cabe ao proprietário garantir que todos os utilizadores do produto são informados como convém sobre todas as precauções de emprego.

3. A DOMYOS isenta-se de qualquer responsabilidade relativa às queixas por lesão ou por danos infligidos a qualquer pessoa ou a qualquer bem que tenha por origem a utilização ou a má utilização deste produto pelo comprador ou por qualquer outra pessoa.

4. Não utilize o aparelho em qualquer contexto comercial, de aluguer ou institucional.

5. É da responsabilidade do utilizador inspeccionar e aparafusar, se necessário, todas as peças antes de qualquer utilização do aparelho.

6. Qualquer operação de montagem/desmontagem no produto deve ser efectuada com cuidado.

7. Para proteger os seus pés durante o exercício, use calçado desportivo. Não use peças de roupa amplas ou pendentes que possam ficar presas na máquina. Retire todas as jóias. Prenda o seu cabelo para não o incomodar durante o exercício.

8. Informa-se as pessoas com um estimulador cardíaco, um desfibrilhador ou qualquer outro dispositivo electrónico implantado que o sensor de pulsações é utilizado por sua própria conta e risco.

9. As mulheres grávidas são desaconselhadas de utilizar o sensor de pulsações.

10. ADVERTÊNCIA! Os sistemas de supervisão do ritmo cardíaco podem ter falta de precisão. Um exercício excessivo pode causar ferimentos graves e até a morte. Qualquer sensação de dor ou mal-estar deve implicar a suspensão imediata do treino.

11. No caso de uma utilização do produto com a alimentação de rede, desligue-o quando não for utilizado.

## REGULAÇÕES

**1- NIVELAMENTO DA BICICLETA**
Advertência: é necessário descer da bicicleta elíptica para proceder a um nivelamento do produto.
Em caso de instabilidade do produto durante a utilização, rode um ou os dois compensadores de níveis até à eliminação da instabilidade.

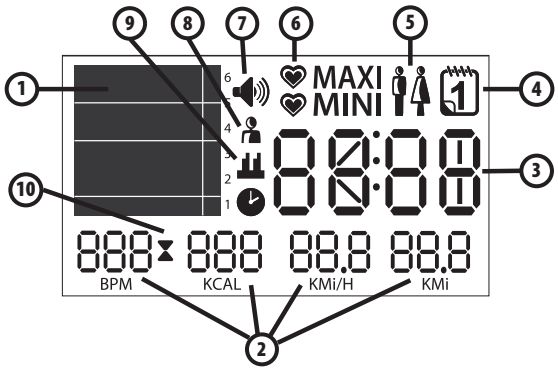
**2- REGULAÇÃO DA RESISTÊNCIA**
Este produto é um «produto de velocidade independente». Pode regular o binário de travagem não apenas pela frequência de pedalagem mas escolhendo também o nível de resistência manualmente (rodando o botão de controlo de binário nos produtos não motorizados, premindo os botões +/- nos produtos motorizados). Não obstante, se mantiver o mesmo nível de resistência, o binário de travagem vai aumentar/diminuir à medida que a sua frequência de pedalagem aumenta/diminui.

**3- DESLOCAÇÃO DO PRODUTO**
Advertência: É necessário descer da bicicleta elíptica para proceder a qualquer deslocação.
No solo, coloque-se à frente do produto, segure no guiador e puxe a bicicleta na sua direcção. O produto fica, então, apoiado sobre os rodízios de deslocação, podendo deslocá-lo. Quando a deslocação termina, acompanhe o retorno dos pés traseiros até ao solo.

## FUNCIONAMENTO DA CONSOLA

**Zona de visualização:**

1- Zona de visualização dos programas
2- Visualização da frequência cardíaca, das calorias gastas, da velocidade e da distância percorrida
3- Visualização do tempo de treino
4- Indicador de selecção da IDADE do utilizador
5- Indicador de selecção do SEXO (Mulher / Homem)
6- Indicador para a parametrização das zonas alvo cardíacas
7- Indicador sobre a activação ou não do aviso sonoro de ultrapassagem da zona cardíaca alvo
8- Está no modo «PARAMETRIZAÇÕES»
9- Está no modo «PROGRAMAS»
10- Indicadores quando está abaixo ou acima da parametrização da zona cardíaca alvo




PT

**Funções:**

- Velocidade : Esta função permite indicar uma velocidade estimada, esta pode ser em km/h (quilómetros por hora) ou em mi/h (milhas por hora) em função da posição do interruptor na parte de trás do produto.
- Distância : Esta função permite indicar uma distância estimada desde o início do exercício. Pode ser em km (quilómetros) ou em Mi (milhas) em função da posição do interruptor na parte de trás do produto.
- Tempo: Esta função indica a duração decorrida desde o início do exercício, faz-se em Minutos : Segundos (MM :SS).
- Calorias : Esta função apresenta uma estimativa das calorias gastas desde o início do exercício.
- Frequência cardíaca*: a medição da frequência cardíaca é levada a cabo com a ajuda dos sensores de pulsação presentes no guiador. A sua frequência cardíaca será apresentada em número de batimentos por minuto.

***Atenção:** trata-se de uma estimativa, que não deve ser encarada de forma alguma como caução médica.

Botão de activação, validação, pausa ou paragem. Permite lançar o modo «QUICK START»

Permite entrar no modo «PARAMETRIZAÇÕES»

Permite entrar no modo «PROGRAMAS»

Permite fazer desfilar os programas e ajustar os valores

**Regulações na parte de trás da consola:**

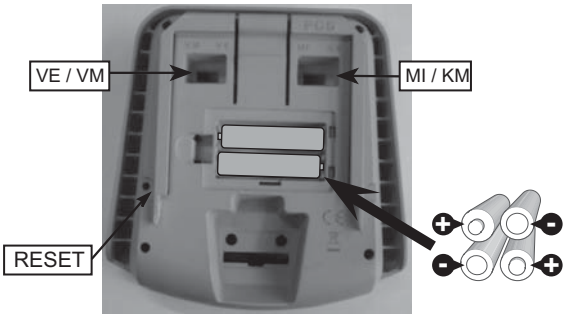
- Cursor VE / VM : Selecção do tipo de aparelho no qual a sua consola é utilizada: VM (Bicicleta Magnética) / VE (Bicicleta Elíptica)
- Cursor MI / KM : Selecção da Unidade de Medida de distância : MI (Milhas)/ KM (Quilómetros)

**Reposição do produto para zero:**

- O produto entra em standby ao fim de cerca de cinco minutos de inactividade.
- Os indicadores são repostos para zero aquando da entrada em standby (sem memorização dos dados).
- Premindo o botão RESET nas costas da consola.

**Instalação das pilhas :**

1- Retire a consola o suporte, retire a tampa do compartimento situado na parte de trás do produto, coloque quatro pilhas de tipo LR06 (1,5 V) no compartimento previsto para este efeito na parte de trás do ecrã.
2- Certifique-se da colocação correcta das pilhas e com contacto perfeito com as molas.
3- Volte a colocar a tampa do compartimento no produto e certifique-se de que fica devidamente presa.
4- Se o ecrã for ilegível ou parcial, retire as pilhas, aguarde 15 segundos e coloque-as de novo.
5- Se retirar as pilhas, a memória do computador apaga-se.




**Reciclagem:**

O símbolo «caixote de lixo barrado» significa que este produto e as pilhas que contém não podem ser eliminados co os resíduos domésticos. Estão sujeitos a uma triagem selectiva específica. Deposite as pilhas, bem como o seu produto electrónico em fim de vida útil, num local de recolha autorizado para os reciclar. Esta reciclagem do seu lixo electrónico permitirá a protecção do ambiente e da sua saúde.

**Utilização:**

A bicicleta funciona ligada à corrente ou com pilhas. Ao fim de 5 minutos de inactividade, a consola desliga-se. Aconselhamo-lo a retirar as pilhas se não utilizar a bicicleta por um longo período de tempo ou se optar por utilizá-la ligada à corrente.
Sempre que é activada (ligação à corrente ou instalação das pilhas), a consola lança o modo QUICK START. Faça uma pressão longa em para entrar no modo «PARAMETRIZAÇÕES» ou uma pressão longa em para entrar no modo «PROGRAMAS». No final da sua sessão de treino, este aparelho propõe-lhe um retorno à calma de 1 minuto: 'COOL'. é apresentado um resumi da sessão.

**Quick start :**
A função QUICK START permite-lhe iniciar rapidamente a sua sessão de treino. Quando a consola está em standby, uma pressão breve da tecla ⏯ ou começar a pedalar inicia automaticamente um treino de 30 minutos de intensidade mais fraca. Para modificar a intensidade de trabalho, prima brevemente as teclas ✚ e ▬.
Pode fazer uma pausa em qualquer altura premindo de novo a tecla ⏯.
Uma pressão longa desta mesma tecla coloca um fim ao treino: 'END'. Uma nova pressão longa desliga a consola : 'OFF'.

**Parametrização :**
Quando a consola está em standby, uma pressão breve de 🧍 lança o menu PARAMETRIZAÇÕES: 'SET'. Neste modo de parametrização, poderá introduzir o seu SEXO e a sua IDADE. O aparelho propõe-lhe, então, uma zona alvo cardíaca correspondente por defeito, para o máximo a 100 % do ritmo cardíaco aconselhado e para o mínimo a 70% desse valor máximo. Pode fazer variar estes dados graças às teclas ✚ e ▬. Valide cada valor com um pressão breve em ⏯. De seguida, pode accionar um alarme de ultrapassagem das suas zonas cardíacas máxima e mínima parametrizadas.
Uma vez a parametrização terminada, aparece OK. A consola propõe-lhe um treino de 30 minutos. Este tempo pode ser ajustado premindo as teclas ✚ e ▬.

**Programas:**
A sua consola FC5 propõe-lhe 6 programas de treino.
1- No modo «PROGRAMAS» 📊: prima as teclas ✚ e ▬ para seleccionar o programa.
2- Valide premindo ⏯.
3- O tempo de treino proposto é de 30 min., poderá ajustá-lo premindo as teclas ✚ e ▬. Prima brevemente ⏯ para iniciar o treino. Pode fazer uma pausa em qualquer altura premindo ⏯.
4- Durante o programa de treino, pode voltar ao modo parametrização premindo longamente 🧍 ou voltar à selecção dos programas premindo longamente 📊.

Os 6 programas de treino foram desenvolvidos em parceria com os treinadores desportivos do DOMYOS CLUB (www.domyosclub.com). Antes de qualquer actividade desportiva, consulte o seu médico para uma prática adequada.
Para os principiantes, aconselhamos 2 a 3 sessões de 20 minutos por semana com ritmo moderado.

**Sensores de pulsações:**
Pode medir as suas pulsações cardíacas no início e no fim do exercício colocando cada uma das palmas nos sensores de pulsações. A sua frequência cardíaca é, então, indicada no canto inferior direito do ecrã. Esta medida é uma indicação, não sendo em caso algum uma caução médica.

## DIAGNÓSTICO DAS ANOMALIAS

**Se constatar distâncias ou velocidade anómalas:**
- Verifique se o interruptor na parte de trás da consola está na posição VM para bicicleta magnética / VE para bicicleta elíptica.
- Prima o botão RESET para que a mudança ocorra.

Observação: Nas bicicletas magnéticas, cada volta de pedal correspondente a uma distância de 4 metros, nas bicicletas elípticas, 1 volta de pedal corresponde a uma distância de 1,6 m (estes valores correspondem a valores médios em bicicleta ou em marcha).

Se **o indicador de ritmo cardíaco não piscar ou piscar de forma irregular**, verifique se as suas mãos estão devidamente posicionadas e os sensores não estão demasiado húmidos.

**Se constatar que o contador não indica as unidades de medida correctas para a distância:**
- Verifique se o interruptor na parte de trás da consola está na posição MI para uma visualização em milhas, KM para uma visualização em quilómetros.
- Prima o botão RESET para que a mudança ocorra.

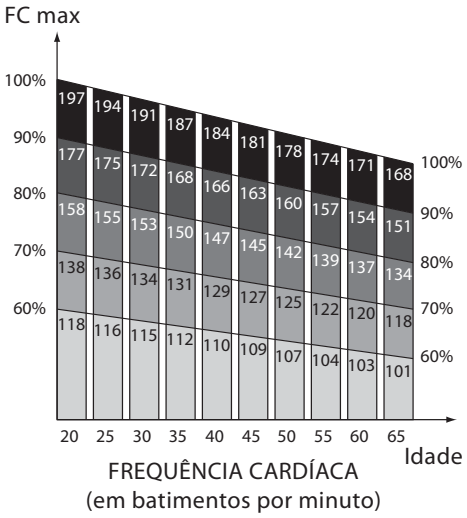
**Se o contador não se acender :**
- Verifique se não utiliza em simultâneo pilhas e transformador.
- Se estiver a funcionar com pilhas, verifique a posição correcta +/- das pilhas.
- Em caso de persistência do problema, recomece com pilhas novas.
- Se estiver a funcionar ligado à corrente, verifique a ligação correcta do adaptador na bicicleta.
- Nos 2 casos, verifique a boa ligação dos cabos atrás da consola e a nível da montagem da caixa de direcção com a armação principal da bicicleta.
- No caso de persistência do problema, consulte a última página do manual.

No caso de um **ruído proveniente do interior do cárter**, se não conseguir ajustar o nível de intensidade quando está no modo manual, não tente repará-lo. Consulte a última página do manual.
Utilize o produto apenas com o adaptador fornecido.

## ZONAS DE EXERCÍCIO

FC = Frequência Cardíaca
FC max = 210 – (0,65 x a sua idade)

- FC > 90% FC max
  Zona de alto desempenho reservada aos especialistas
- FC = 80-90% FC max
  Zona de melhoria dos desempenhos
- FC = 70-80% FC max
  Zona de melhoria da endurance
- FC = 60-70% FC max
  Zona de esforço moderado para uma retoma de actividade suave e a perda de peso
- FC < 60% FC max
  Zona a privilegiar para as fases de aquecimento e de recuperação




PT

## UTILIZAÇÃO

*Se for um principiante, comece por treinar durante vários dias a uma velocidade baixa, sem forçar, e fazendo, se necessário, pausas. Aumente progressivamente o número ou a duração das sessões. Durante os seus exercícios, não curve as costas, mas mantenha-as direitas. Durante o treino, não se esqueça de arejar a divisão onde se situa a bicicleta.*

**Manutenção/aquecimento: esforço progressivo a partir dos 10 minutos**
Para um trabalho que visa a manutenção da forma ou a reeducação física, pode treinar todos os dias durante dez minutos. Este tipo de exercício pretende estimular os seus músculos e articulações ou poderá ser utilizado como aquecimento para uma actividade física.
Para aumentar a tonicidade das pernas, escolha uma resistência maior e aumente o tempo de exercício. Como é óbvio, pode fazer variar a resistência de pedalagem ao longo da sessão de exercício.

**Trabalho aeróbico para se manter em forma: esforço moderado durante um período de tempo bastante longo (de 35 min. a 1 hora)**
Se desejar perder peso, este tipo de exercício, associado a uma dieta, é a única forma de aumentar a quantidade de energia consumida pelo organismo. Para tal, é inútil forçar-se para lá dos seus limites. É a regularidade do treino que permitirá obter os melhores resultados. Escolha uma resistência de pedalagem fraca e efectue o exercício ao seu ritmo mas no mínimo durante 30 minutos. Este exercício deve fazer surgir um ligeiro suor na pele, mas não deve, de forma nenhuma, ser esgotante. É a duração do exercício, a um ritmo lento, que vai obrigar o seu organismo a ir buscar energia às suas gorduras, desde que pratique mais de trinta minutos, três vezes por semana, no mínimo.

**Treino aeróbico para resistência: esforço sustentado durante 20 a 40 minutos**
Este tipo de treino visa o fortalecimento significativo do músculo cardíaco e melhora o trabalho respiratório. a resistência e/ou a velocidade de pedalagem é aumentada de forma a acentuar a respiração durante o exercício. O esforço é mais constante do que o trabalho para ficar em forma. À medida que os seus treinos forem avançando, poderá manter este esforço durante mais tempo a um melhor ritmo. Pode treinar no mínimo três vezes por semana para este tipo de treino. O treino a um ritmo mais forçado (trabalho anaeróbico e trabalho na zona vermelha) está reservado aos atletas e implica uma preparação adaptada. Após cada treino, dedique alguns minutos para voltar à calma e reconduzir progressivamente o organismo a um estado de repouso, diminuindo a sua velocidade de pedalagem.

**Regresso à calma:**
Corresponde à continuidade de uma actividade de fraca intensidade, é a fase progressiva de "repouso". O regresso à calma assegura o retorno «ao estado normal» do sistema cardiovascular e respiratório, do fluxo sanguíneo e dos músculos (o que permite eliminar os efeitos secundários, tal como os ácidos lácteos, cuja acumulação é uma das causas principais das dores musculares, ou seja, das cãibras e das dores).

**Alongamento:**
O alongamento deve seguir a fase de regresso à calma. Alongar-se após o esforço: minimiza a rigidez muscular devido à acumulação de ácidos lácteos e "estimula" a circulação sanguínea.

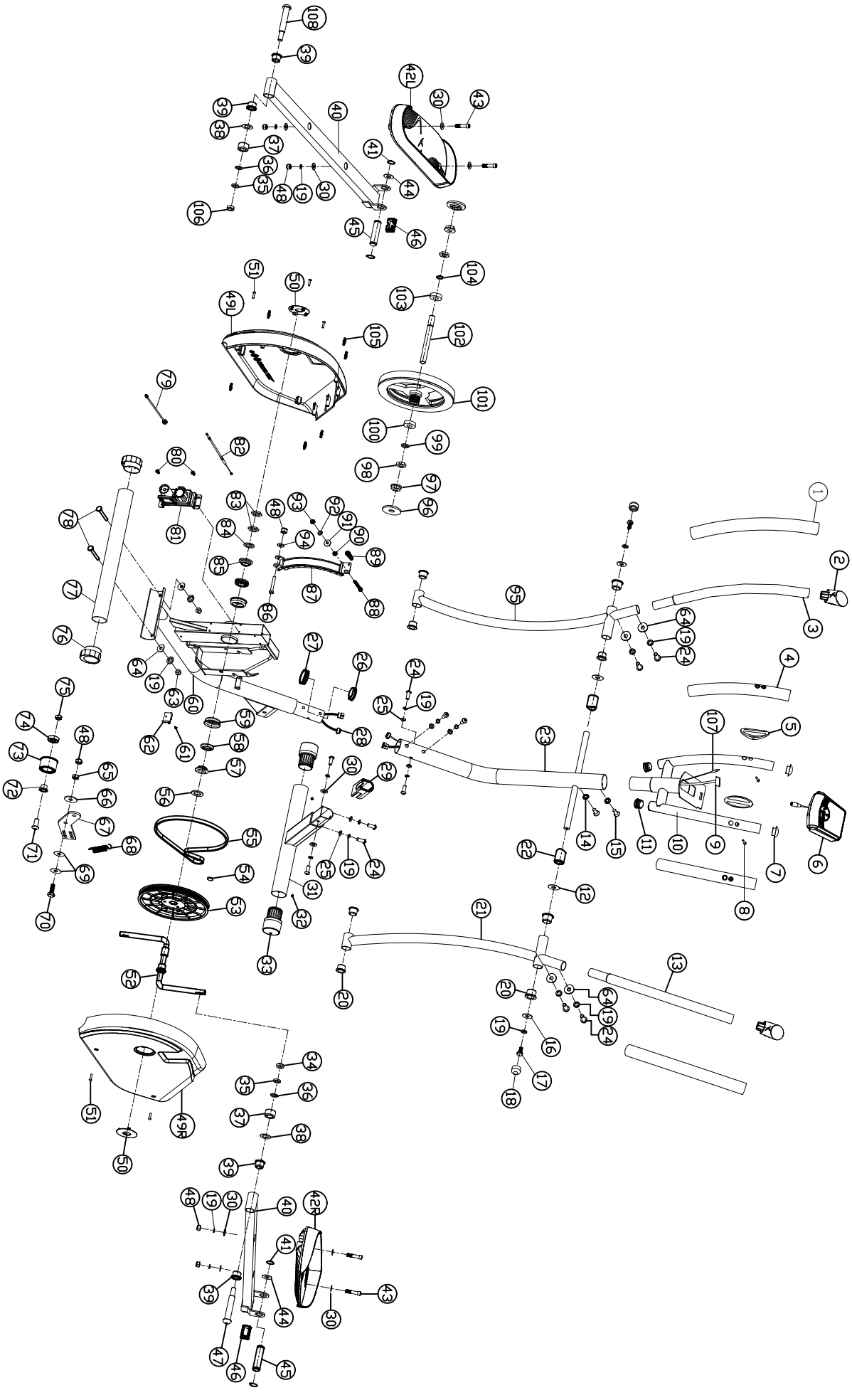
## GARANTIA COMERCIAL

A DOMYOS garante este aparelho, em condições normais de utilização, durante 5 anos para a estrutura e 2 anos para as outras peças e a mão-de-obra, a contar da data de compra, sendo que a data no ticket da caixa é o comprovativo da mesma.

A obrigação da DOMYOS em virtude desta garantia limita-se à substituição ou à reparação do produto, à discrição da.

Esta garantia não se aplica no caso de:
- Danos causados no decorrer do transporte
- Utilização e/ou armazenamento no exterior ou num ambiente húmido (excepto trampolins)
- Montagem incorrecta
- Má utilização ou utilização anormal
- Manutenção incorrecta
- Reparações efectuados por técnicos não-autorizados pela DOMYOS
- Utilização fora do âmbito privado

Esta garantia comercial não exclui a garantia legal aplicável no país da compra.
Para beneficiar da garantia sobre o seu produto, consulte a tabela apresentada na última página do seu manual do utilizador.



# AFTER-SALES SERVICE • SERVICE APRÈS-VENTE • SERVICIO POSVENTA • KUNDENDIENST • SERVIZIO ASSISTENZIA POST-VENDITA • AFTERSALESAFDELING • ASSISTÊNCIA PÓS-VENDA • SERWIS PO SPRZEDAŻY • ÜGYFÉLSZOLGÁLAT • СЕРВИСНАЯ СЛУЖБА • SERVICIU POST-VÂNZARE • POPREDAJNÝ SERVIS • POPRODEJNÍ SERVIS • EFTERMARKNAD • СЛЕДПРОДАЖБЕН СЕРВИЗ • SATIŞ SONRASI SERVİSİ • • بعد خدمة البيع 售后服务 • 售後服務

**FRANCE**
Besoin d'assistance ?
Retrouvez-nous sur le site internet www.domyos.com (coût d'une connexion internet) ou contactez le centre de relation clientèle, muni d'un justificatif d'achat, au 0800 71 00 71 (appel gratuit depuis un poste fixe en France métropolitaine).

**ESPAÑA**
¿Necesita asistencia?
Nos puede encontrar en el sitio web www.domyos.com (coste de conexión de internet) o contacte con el centro de atención al cliente, con el ticket de compra, a 902323336 para ayudarle a abrir un dosier spv (servicio de post venta, llamada gratuita desde un telefono fijo desde España).

**ITALIA**
Hai bisogno di assistenza?
Ci trovi sul sito www.domyos.com (cost di una connessione internet) o chiama il Servizio Assistenza Clienti, munito dello scontrino fiscale, al 199 122 326 (11,88 cent\euro al min + IVA).

**BELGIQUE**
Besoin d'assistance ?
Retrouvez le service après vente sur le site internet www.domyos.com (coût d'une connexion internet) qui vous permet d'effectuer une demande d'assistance si besoin.

**BELGIË**
Bijstand nodig?
U vindt de dienst na verkoop terug op de website www.domyos.com (kost van internetverbinding). Hier kan u een bijstandsaanvraag indienen indien nodig.

**OTHER COUNTRIES**
Need help?
Find us on our website www.domyos.com (cost of an internet connection) or go to the front desk of one of the stores where you bought the product, with proof of purchase.

**AUTRES PAYS**
Besoin d'assistance ?
Retrouvez-nous sur le site internet www.domyos.com (coût d'une connexion internet) ou présentez-vous à l'accueil d'un magasin de l'enseigne où vous avez acheté votre produit, muni d'un justificatif d'achat.

**OTROS PAÍSES**
¿Necesita asistencia?
Nos puede encontrar en el sitio web www.domyos.com (coste de conexión de internet) o preséntese con el justificante de compra en la recepción de la tienda de la marca donde haya comprado el producto.

**ANDERE LÄNDER**
Brauchen Sie Hilfe?
Besuchen Sie unsere Internet-Site www.domyos.com (Kosten des Internetanschlusses) oder wenden Sie sich an die Empfangsstelle des Geschäfts der Marke, in welchem Sie Ihr Produkt gekauft haben. Legen Sie bitte Ihren Kaufnachweis vor.

**ALTRI PAESI**
Bisogno di assistenza?
Ci potete trovare sul sito Internet www.domyos.com (costo di una connessione Internet) o potete recarvi all'accoglienza di un negozio del marchio in cui avete comprato il prodotto, muniti di un giustificativo di acquisto.

**OVERIGE LANDEN**
Nog vragen?
Raadpleeg onze internetsite www.domyos.com (kosten internetverbinding) of ga naar de ontvangstbalie van de winkel waarin u het product heeft gekocht. Neem het aankoopbewijs mee.

**OUTROS PAÍSES**
Precisa de assistência?
Contacte-nos através do site da Internet www.domyos.com (custo de uma ligação à Internet) ou dirija-se à recepção da loja da marca onde adquiriu o seu produto, com o respectivo comprovativo de compra.

**INNE KRAJE**
Potrzebujesz pomocy?
Znajdź nas na stronie internetowej www.domyos.com (koszt jednego połączenia internetowego) lub wraz z dowodem zakupu zgłoś się do punktu obsługi sklepu firmowego lub tam, gdzie dokonałeś zakupu produktu.

**MÁS ORSZÁGOK**
Segítségre van szüksége?
Keressen meg minket internetes honlapunkon www.domyos.com (internetcsatlakozás ára), vagy forduljon személyesen egyik üzletünk vevőszolgálatához, amely üzletben vásárolta a terméket, a vásárlási bizonylattal.

**ДРУГИЕ СТРАНЫ**
Нужна поддержка?
Обратитесь к нам через наш интернет-сайт www.domyos.com (стоимость подключения к интернету) или подойдите в отдел обслуживания клиентов в магазине той сети, в которой вы купили ваш продукт, с товарным чеком.

**ALTE ȚĂRI**
Aveți nevoie de asistență?
Ne puteți găsi pe site-ul www.domyos.com (prețul unei conectări la internet) sau vă puteți prezenta la serviciul de relații cu clienții al magazinului firmei de la care ați achiziționat produsul, având asupra dumneavoastră dovada cumpărării.

**OSTATNÉ KRAJINY**
Potrebujete asistenciu?
Nájdite si nás na internetových stránkach www.domyos.com (cena internetového pripojenia), alebo sa obráťte na oddelenie styku so zákazníkom v obchode, kde ste svôj výrobok zakúpili a popritom nezabudnite predložiť doklad o kúpe.

**OSTATNÍ ZEMĚ**
Potřebujete pomoc?
Kontaktujte nás na našich internetových stránkách www.domyos.com (cena za internetové připojení) nebo přijďte na recepci jedné z prodejen značky, kde jste koupili váš výrobek, a předložte doklad o nákupu.

**ANDRA LÄNDER**
Behöver du hjälp?
Hitta oss på hemsidan www.domyos.com (kostnad för internet-anslutning tillkommer) eller gå till kundtjänsten i butiken där du köpte produkten, med ditt inköpsbevis.

**ДРУГИ ДЪРЖАВИ**
Имате нужда от помощ?
Моля, посетете нашия сайт: www.domyos.com (цената на интернет връзка) или отидете в отдел «Обслужване на клиенти» на магазина, където сте купили продукта, като носите със себе си документ, доказващ направената покупка.

**DİĞER ÜLKELER**
Yardıma mı ihtiyacınız var?
www.domyos.com internet sitesinden bize ulaşabilirsiniz (bir internet bağlantı ücreti karşılığında) veya bir satın alma kanıtı ile birlikte, ürünü satın aldığınız mağazanın danışma bölümüne başvurabilirsiniz.

**دول أخرى**
هل تحتاج إلى مساعدة؟
اتصل على عبر موقعنا الإلكتروني www.domyos.com
(تكلفة اتصال بالإنترنت) أو توجه إلى المحل الذي اشتريت منه المنتج والذي يوجد به علامة الشركة، واحرص على تقديم إثبات الشراء.

其他国家
需要帮助?
请登陆 www.domyos.com 与我们联系（普通上网费用）或携带购物发票至您购买产品的商店信息咨询处咨询。

其他國家
需要幫助?
請登陸 www.domyos.com 與我們聯繫（普通上網費用）或攜帶購物發票至您購買產品的商店的信息諮詢處諮詢。

# VE 430

**Original instructions to be kept**
**Notice originale à conserver**
**Conserve estas instrucciones originales**
**Originalanleitung für Ihre Unterlagen**
**Istruzioni originali da conservare**
**De oorspronkelijke handleiding dient bewaard te worden**
**Manual original a guardar**
**Instrukcja obsługi do zachowania na przyszłość**
**Tegye el az eredeti használati utasítást.**
**Сохраните оригинальную инструкцию**
**Informații originale care trebuie păstrate**
**Originál návod uchovať**
**Originální návod uschovejte**
**Originalbipacksedel att spara**
**Запазете оригиналното упътване**
**Muhafaza edilecek orijinal kullanım kılavuzu**
دليل أصلي يحتفظ به
请保留说明书
請保留原始說明書

oxylane 4 boulevard de Mons, BP 299
59 665 VILLENEUVE D'ASCQ CEDEX, FRANCE

IMPORTADO PARA BRASIL POR IGUASPORT Ltda - CNPJ : 02.314.041/0001-88
Импортер: ООО «Октоблу», 141031, Россия, Московская область, Мытищинский район, МКАД 84-й км., ТПЗ «Алтуфьево», владение 3, строение 3
TURKSPORT Spor Urünleri Sanayi ve Ticaret Ltd.Şti, Forum Istanbul AVM., Kocatepe Mah. G Blok No: 1, Bayrampaşa 34235 Istanbul, TURKEY
台灣迪卡儂有限公司, 台灣台中市408南屯區大墩南路379號, 諮詢電話: (04) 2471-3612

Made in China - Fabricado na China - Произведено в Китае - İmal edildiği yer Çin - 中国制造 合格品 - 中國製造

1759.960 V2

DOMYOS.COM